Porównanie tłumaczeń Jana 19:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Było zaś Przygotowanie — Paschy, godzina była jakoś szósta. I mówi — Judejczykom: Oto — Król wasz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Dzień Przygotowania Paschy godzina zaś około szósta i mówi Judejczykom oto król wasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A był to Dzień Przygotowania Paschy, około szóstej godziny.* I powiedział do Żydów: Oto wasz król![1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[Było zaś przygotowanie*.] Paschy, godzina była jakoś szósta. I mówi Judejczykom: Oto król wasz. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Dzień Przygotowania Paschy godzina zaś około szósta i mówi Judejczykom oto król wasz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A było to w Dniu Przygotowania Paschy, około południa. Wtedy powiedział do Żydów: Oto wasz król!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A był to dzień przygotowania Paschy, około godziny szóstej. I powiedział *Piłat* do Żydów: Oto wasz król!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było to w dzień przygotowania przed wielkanocą, około szóstej godziny, i rzekł Piłat Żydom: Oto król wasz!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A był dzień przygotowania Paschy, godzina jakoby szósta, i rzekł Żydom: Oto król wasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był to dzień Przygotowania Paschy, około godziny szóstej. I rzekł do Żydów: Oto wasz król!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był to dzień Przygotowania Paschy, około szóstej godziny; i rzekł do Żydów: Oto król wasz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A był to dzień Przygotowania Paschy, około godziny szóstej. I powiedział do Żydów: Oto wasz król.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Był to zaś dzień przygotowania Paschy, około godziny szóstej. Następnie Piłat rzekł do Żydów: „Oto wasz król!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A był to Dzień Przygotowania Paschy, godzina mniej więcej szósta. Stamtąd odezwał się do Judejczyków: „Oto wasz Król!”

[1)] Tj. ok.12:00 wg wsp. rachuby czasu.
[2)] Dzień przygotowania do szabatu, czyli piątek (w tym wypadku przypadający przed Paschą).

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Działo się to w przededniu święta Paschy, około godziny dwunastej w południe. Piłat powiedział do Żydów: - Oto wasz król!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był to dzień przygotowania Paschy, godzina mniej więcej szósta. (Piłat) mówi Judajczykom: - Oto wasz król! -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Була п'ятниця Пасхи, близько шостої години. Каже юдеям: Ось ваш цар.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś dzień Podstępne Przygotowanie Materialnego Urządzenia Paschy, godzina naturalnego okresu czasu jakościowo była tak jak szósta. I powiada Judajczykom: Ujrzyjcie-oto określony król wasz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A było Przygotowanie Paschy, zaś godzina jakoś szósta. Mówi też Żydom: Oto wasz król.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Było około południa w Dniu Przygotowania Pesach. Powiedział do Judejczyków: "Oto wasz król!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A było właśnie przygotowanie Paschy; godzina była miej więcej szósta. I powiedział do Żydów: ”Oto wasz król!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Było około południa, następnego dnia rozpoczynała się Pascha. Wtedy rzekł do zebranych: —Oto wasz król!